

For the eighth time we proudly present the International Nights and Days of Animation Cologne, INDAC, here in Germany, with a truly wonderful program.

The Festival is dedicated to the work of STUDIO GHIBLI and their famous directors Miyazaki Hayao, Takahata Isao and Kondou, Yoshifumi.

For the first time their films can be shown in a great retrospective here at Germany along with the first official presentation of the german dubbed version of "Sen to Chihiro no kamikakushi/Spirited Away", ditributed by UNIVERSUMFILM, Munich. The film will enter german cinemas in June 2003.

After winning public and critical acclaim with "Princess Mononoke" and "Grave of Fireflies" here at Germany, people wondered about the creative talents behind "Spirited Away",the winner of the GOLDEN BEAR at the Berlinale 2001.

INDAC is very proud to present the films at the Museum Ludwig (right next to the Cologne Cathedral), the University of Cologne and the Japanese Cultural Centre.

Entrance Fee: 6,- Euro/(reduced: 4,- Euro)

Seat Reservation for the screenings: [info@indac.de](mailto:info@indac.de)  
or +49-221-1206444

For further information please visit:

[www.indac.de](http://www.indac.de)



Indac will be supported by



University of Cologne

AStA  
der Universität zu Köln



**INDAC**

c/o Johannes Wolters  
Neusser Str. 291  
50733 Köln  
Tel. / Fax.: (02 21) 7 20 04 94  
[www.indac.de](http://www.indac.de)  
[info@indac.de](mailto:info@indac.de)

**INTERNATIONAL NIGHTS AND  
DAYS OF ANIMATION COLOGNE**

**INDAC  
2002 / 2003**



**February 2<sup>nd</sup> – 12<sup>th</sup> 2003**



# PROGRAM

## SUNDAY, FEBRUARY 2<sup>ND</sup>

Sonntag Abend Eröffnung mit geladenen Gästen! (Nicht Öffentlich!)  
CINEMATHEK KÖLN IM MUSEUM LUDWIG:

19.30 Uhr

Präsentation der deutschen Fassung

**SEN TO CHIHIRO NO KAMIKAKUSHI**  
**SPIRITED AWAY - CHIHIROS REISE INS ZAUBERLAND**

## MONDAY, FEBRUARY 3<sup>RD</sup>

Cinemathek Köln, 19.30 Uhr

**NAUSICAA aus dem Tal der Winde**

Kaze no Tani no Nausicaa (1984)

Regie, Buch und Idee: Hayao Miyazaki

## TUESDAY, FEBRUARY 4<sup>TH</sup>

Cinemathek Köln, 19.30 Uhr :

**LAPUTA - Das Schloss in den Wolken**

Tenku no Shiro Laputa (1986)

Regie und Buch: Hayao Miyazaki

Universität zu Köln, Hörsaalgebäude A1, 19 Uhr c.t.:

**NAUSICAA aus dem Tal der Winde**

Kaze no Tani no Nausicaa (1984)

Regie, Buch und Idee: Hayao Miyazaki

## WEDNESDAY, FEBRUARY 5<sup>TH</sup>

Cinemathek Köln, 19.30 Uhr :

**ONLY YESTERDAY - Erst Gestern**

Omoide Poro Poro (1991)

Regie: Isao Takahata

Japanisches Kulturinstitut, 19 Uhr c.t.:

**LAPUTA - Das Schloss in den Wolken**

Tenku no Shiro Laputa (1986)

Regie und Buch: Hayao Miyazaki

## TUESDAY, FEBRUARY 6<sup>TH</sup>

Cinemathek Köln, 19.30 Uhr:

**KIKI'S DELIVERY SERVICE** - Der Hexen-Spezial-Lieferdienst

Mayo no Takkyubin (1989)

Produktion, Regie und Buch: Hayao Miyazaki

Universität zu Köln, Hauptgebäude Aula, 19 Uhr c.t.

**ONLY YESTERDAY** - Erst Gestern

Omoide Poro Poro (1991)

Regie: Isao Takahata

## FRIDAY, FEBRUARY 7<sup>TH</sup>

Japanisches Kulturinstitut, 19 Uhr

**DAS LEUCHTKÄFERGRAB**

Hotaru No Haka (1988)

Regie: Isao Takahata

Cinemathek Köln, 19.30 Uhr:

**POM POKO- Moderner Waschbär Krieg**

Heisei Tanuki Gassen Ponpoko (1994)

Regie: Isao Takahata

Universität zu Köln, Hörsaalgebäude A1, 19 Uhr c.t.:

**PRINZESSIN MONONOKE**

Mononoke Hime (1997)

Regie, Buch: Hayao Miyazaki

## SATURDAY, FEBRUARY 8<sup>TH</sup>

Cinemathek Köln, 17 Uhr:

**DAS LEUCHTKÄFERGRAB**

Hotaru No Haka (1988)

Regie: Isao Takahata

Cinemathek Köln, 19 Uhr:

**MEIN NACHBAR TOTORO**

Tonari No Totoro (1988)

Regie: Hayao Miyazaki

Cinemathek Köln, 21 Uhr:

**PRINZESSIN MONONOKE**

Mononoke Hime (1997)

Regie, Buch: Hayao Miyazaki

## SUNDAY, FEBRUARY 9<sup>TH</sup>

Cinemathek Köln, 15 Uhr:

**OPEN SCREENING**

Trickfilme aus Köln und Umgebung

Independent Produktionen, Abschlussfilme, Showreels etc. von Schülern,  
Meistern und anderen (KHM, IFS) In Anwesenheit der Zeichner,  
Regisseure und Macher

Cinemathek Köln, 19 Uhr

**KIKI'S DELIVERY SERVICE** - Der Hexen-Spezial-Lieferdienst

Mayo no Takkyubin (1989)

Produktion, Regie und Buch: Hayao Miyazaki

Cinemathek Köln, 21 Uhr

**MEINE NACHBARN, DIE YAMADAS**

(Houhokeyo Tonari no Yamada-kun (1999)

Regie: Isao Takahata

## MONDAY, FEBRUARY 10<sup>TH</sup>

Cinemathek Köln, 18 Uhr: **Podiumsdiskussion**

**Trickfilm: Heimliche Herrscher des Medium Films?**

Ernstzunehmender Forschungsgegenstand oder "nur für Kinder"?

u.a. mit Prof. Dr. P. Brenner (Institut für Dt. Sprache und Literatur,

Univ.zu Köln)

Cinemathek Köln, 20 Uhr:

**WHISPER OF THE HEART** - Ein Flüstern im Herzen

Mimi o Sumaseba (1995)

Regie: Yoshifumi Kondo

Universität zu Köln, Hörsaalgebäude A1, 19 Uhr:

**CHIHIROS REISE INS ZAUBERLAND** - Spirited Away

Sen to Chihiro no Kamikakushi (2000)

Regie und Buch: Hayao Miyazaki

## TUESDAY, FEBRUARY 11<sup>TH</sup>

Universität zu Köln, Hauptgebäude Aula, 19 Uhr

**POM POKO- Moderner Waschbär Krieg**

Heisei Tanuki Gassen Ponpoko (1994)

Regie: Isao Takahata

Universität zu Köln, Hörsaalgebäude A1, 19 Uhr:

**MEIN NACHBAR TOTORO**

Tonari No Totoro (1988)

Regie: Hayao Miyazaki

## WEDNESDAY, FEBRUARY 12<sup>TH</sup>

Cinemathek Köln, 19 Uhr:

**MEINE NACHBARN, DIE YAMADAS**

(Houhokeyo Tonari no Yamada-kun (1999)

Regie: Isao Takahata

Japanisches Kulturinstitut, 19 Uhr

**WHISPER OF THE HEART** - Ein Flüstern im Herzen

Mimi o Sumaseba (1995)

Regie: Yoshifumi Kondo